

<<英语高级口译复习大全>>

图书基本信息

书名：<<英语高级口译复习大全>>

13位ISBN编号：9787562811916

10位ISBN编号：7562811911

出版时间：2001-9

出版时间：上海外语教育出版社

作者：康志峰等编

页数：289

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英语高级口译复习大全>>

前言

《上海市英语高级口译岗位资格证书》考试是经上海市紧缺人才培训工程联席会议办公室审核、确认的紧缺人才岗位资格培训项目之一。

该考试目的是为国家机关、企事业、三资企业、涉外单位等培训和造就一批能胜任各类外贸商务谈判、高层次会晤、新闻发布会、记者招待会以及国际研讨会的同声翻译人才。

考生为从事各专业学习的在校大学生，大学毕业的在职人员和具有同等学力达到英语高级水平的自学者。

该考试是对我国大学英语教学和专业英语教学的补充。

凡通过上海市英语高级口译岗位资格证书第一阶段笔试和第二阶段口试的考生，均可获得由上海市教育委员会、上海市成人教育委员会、上海市委组织部、上海市人事局统一印制的《上海市英语高级口译岗位资格证书》。

凡获得《上海市英语高级口译岗位资格证书》者均具有良好的口语水平和基本口译技能，可从事一般的生活翻译、陪同翻译、涉外导游以及外事接待、外贸业务洽谈等工作。

该考试历经五载，在考试委员会的指导下成就斐然，为上海市培养了一大批合格的口译人才。

《英语高级口译复习大全》(以下简称《复习大全》)是根据《上海市英语高级口译岗位资格证书考试大纲(修改稿)》的基本要求，为准备参加英语高级口译考试的考生编写的一本“上海市紧缺人才培训工程”教学辅导书。

该书适用于通过大学英语六级(或以优异成绩通过大学英语四级考试)的大专院校在校学生、毕业生和研究生、英语专业高年级学生以及具有同等学力，英语水平达到高级的自学者。

《复习大全》分为九章：第一章为“英语高级口译教学笔谈”；第二章为“英语高级口译理论与技能综述”；第三章为“各类题型精析”；第四章为“笔译精点荟萃”；第五章为“口译妙语集锦”；第六章为“模拟测试”；第七章为“模拟测试参考答案”；第八章为“录音文字稿”；第九章为“附录”。

《复习大全》克服只讲授课本内容的单调乏味性，给师生带来新的活力。

该书形式独特，内容新颖，选材丰富，突出实践，兼顾理论，是一本科学性、实用性、针对性极强的教学用书或教学辅导用书。

其目的是在全面提高听、说、读、写、译五项基本技能的基础上，使学习者的英语综合能力达到一个新的水准，以适应包括这五项技能内容的笔译和口译。

《复习大全》的编审工作得到了复旦大学外文系和大学英语部的大力支持，主任余建中教授为该书的发展提出了合理化的建议，主任邱东林教授为该书做了编审工作。

为此，谨向他们表示衷心感谢。

在编写《复习大全》的过程中，作者考虑到该书的概念性、规范性和完整性，为使考生对以往的考试题型和难易程度能确切把握，作者以一套全真考试题作为范例，并以复旦大学外文系和英语部举办的高级口译培训班学员为对象，将学员所做的各类实考题进行了精析，以供考生参考。

在此谨向上海市口译资格证书考试委员会表示衷心感谢。

在编写本书的过程中，得到了上海外国语大学的陈鑫源教授，上海交通大学的王光宏教授、黄菊明先生等大力支持和帮助，以及所有协作学校，复旦大学，华东理工大学，上海外国语大学，上海交通大学，上海海运学院等高校外语学院的英语教师的关心，在此一并表示诚挚的谢意。

<<英语高级口译复习大全>>

内容概要

《英语高级口译复习大全》是为准备参加上海市英语高级口译岗位资格证书考试的考生编写的一本“上海市紧缺人才培训工程”教学辅导用书之一。

内容包括英语高级口译教学笔谈、考试能力要求、综合理论与技巧训练，高级口译各类题型精析，笔译经典荟萃，口译妙语集锦，模拟测试及历年考试样题等。

《英语高级口译复习大全》根据修改后的大纲和改变后的教材编写而成，内容丰富，形式新颖，理论与和实践相结合，是高级口译考生和同等水平学习者的理想用书。

<<英语高级口译复习大全>>

书籍目录

第一章英语高级口译教学笔谈第二章英语高级口译考试理论与技巧综述第一节听力技能与训练第二节阅读技能与实践第三节笔译技巧和训练第四节 口语技能与训练第五节 口译理论和技巧第三章各类题型精析第一节听力精析(听写、听力理解)第二节阅读精析(多项选择)第三节笔译精析(英译汉)第四节听力精析(笔记、填空、听译)第五节阅读精析(简答)第六节笔译精析(汉译英)第七节口语精析第八节口译精析第四章笔译精点荟萃第一节英译汉第二节汉译英第五章口译妙语集锦第一节恭贺、祝愿口译类第二节宴会、招待口语类第六章模拟测试模拟测试一模拟测试二模拟测试三模拟测试四模拟测试五第七章模拟测试参考答案模拟测试一参考答案模拟测试二参考答案模拟测试三参考答案模拟测试四参考答案模拟测试五参考答案第八章录音文字稿模拟测试一听力录音文字稿模拟测试一口译题录音文字稿模拟测试二听力录音文字稿模拟测试二口译题录音文字稿模拟测试三听力录音文字稿模拟测试三口译题录音文字稿模拟测试四听力录音文字稿模拟测试四口译题录音文字稿模拟测试五听力录音文字稿模拟测试五口译题录音文字稿附录考题样卷英语高级口译教学笔谈

<<英语高级口译复习大全>>

章节摘录

第一章 笔者进行英语高级口译教学多年，教过几十个高级口译班。

通过对该课程的教学，笔者感触颇深：既有美丽的浪花，又有汹涌的波涛；既有阴雨连绵，又有温暖的阳光；既有苦辣辛酸，又有蜜露甘甜。

笔者无须吹嘘，无须夸夸其谈，唯愿谈些教学体会和真实感受！首先，《上海市英语口译岗位资格证书》培训规则明确指出：英语口译岗位资格培训是为国家机关、企事业、三资企业、涉外单位等培训和造就一批能胜任各类外贸商务谈判、高层次会晤、新闻发布会、记者招待会以及国际研讨会的同声翻译人才。

而且还规定：凡获得《上海市英语高级口译岗位资格证书》者均具有良好的口语水平和基本口译技能，可从事一般的生活翻译、陪同翻译、涉外导游以及外事接待、外贸业务洽谈等工作。

该规定目标明确，在上海，上海周边地区，以及其他地区有不少考生在为此目标而奋斗，参加辅导班，学习《高级口译复习大全》等书籍，经过强化训练，有不少考生，尤其是参加过中级口译考试的考生能通过高级口译的两个阶段的考试，然而，问题是这些获得了高级口译资格证书的考生在翻译工作，尤其是在同声翻译等高难度的翻译中仍然会困难重重。

据笔者多年的教学辅导和一些考生考后的跟踪调查发现：获得高级口译资格证书的考生中仍有60%以上的考生不能胜任高级翻译工作。

例如笔者所教授的复旦大学的学生中有许多学生在大二，甚至有的在大一下半学期就获得了高级口译资格证书，他们从事一般性的生活翻译、陪同翻译、涉外导游等应该说没什么问题，但是，从事高层次的翻译工作还相距甚远。

学海无涯，博学而笃志。

因此，笔者建议考生不仅在考前认真复习，全面掌握听力、阅读、英译汉、汉译英、口语和口译等各种知识和技能，而且在获得证书后仍然要在翻译实践中继续不断地积累经验，增长知识，在实践中成长。

其次，在听力、阅读、英译汉和汉译英、口语以及口译等5个方面的训练中，口译和听力是多次辅导班学员最为棘手的问题；在听力训练中，听译部分是辅导班学员更为棘手的问题。

例如在口译训练中，有些学员跟不上语速，有些学员似懂非懂，有些学员听懂了，却反应缓慢，不能与目标语对应。

学员对以下一段文字的模拟口译，就出现了这样的情况。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>